

TALOUSARVIOALOITE 546/2008 vp

Määrärahan osoittaminen yleissitovien työehtosopimusten ruotsintamiseen

Eduskunnalle

Mikään valtiollinen taho ei tällä hetkellä käännä yleissitovia työehtosopimuksia ruotsin kielelle. Samoin kuin lait ja asetukset, jotka on käännettävä ruotsin kielelle, yleissitovat työehtosopimukset ovat velvoittavia. Oikeusturvan ja työsuojelun takaamiseksi yleissitovat työehtosopimukset on käännettävä nopeasti ja asianmukaisesti ruotsin kielelle. Vastuuviranomainen on sosiaali- ja terveysministeriö, mutta sen työsuojeluosaston säädösyksiköllä ei ole tällä hetkellä resursseja käännöstyöhön.

Eräässä oikeusministeriön oikeuskanslerille antamassa lausunnossa todetaan lainsäätäjän halunneen turvata, että sitovat normit ovat saatavi-

na ruotsin ja suomen kielellä. Koska yleisesti voimassa olevat työehtosopimukset ovat sitovia ja niillä on keskeinen merkitys työnantajille, ne on rinnastettava lainsäädännön normeihin. Tämän perusteella niiden pitää olla saatavilla sekä suomen että ruotsin kielellä.

Jo voimassa olevien työehtosopimusten kääntämiseen tarvittaisiin 210 000 euroa.

Edellä olevan perusteella ehdotamme,

että eduskunta ottaa valtion vuoden 2009 talousarvioon momentille 33.01.01 lisäyksenä 210 000 euroa yleissitovien työehtosopimusten ruotsintamiseen.

Helsingissä 26 päivänä syyskuuta 2008

Elisabeth Naclér /r
Mikaela Nylander /r
Håkan Nordman /r
Anna-Maja Henriksson /r

Mats Nylund /r
Annika Lapintie /vas
Maarit Feldt-Ranta /sd
Janina Andersson /vihr